



SIMPOSIO INTERNACIONAL
DE NARRATIVAS EN EDUCACIÓN
Historias de vida, infancias y memoria.

Memorias

La Entrevista Biográfica
como Recurso:
Aprendizaje e Identidad en
Contextos Universitarios
Internacionales e
Interculturales.

Dr. José González-Monteagudo
Facultad de Ciencias de la Educación
Universidad de Sevilla (España)
Email: monteagu@us.es

RESUMEN

En la primera parte del texto presento el contexto y características del proyecto de investigación que he llevado a cabo a partir del material empírico producido en la primavera de 2011, durante una estancia en universidades de varias ciudades alemanas. Este proyecto se centró en los estudiantes internacionales, sus itinerarios, sus aprendizajes y sus perspectivas.

En la segunda parte del texto presento y comento el caso de una estudiante internacional, dentro de la modalidad Erasmus. El comentario de la entrevista, basado en la inclusión de amplios fragmentos de ella, muestra tanto el itinerario de la estudiante en referencia a las palabras-claves que estructuran este texto como la utilidad de la entrevista biográfica como recurso para estudiar la identidad y la biograficidad, entre autonomía personal y condicionamiento social, entre agencia y estructura, entre destino personal y estructuras socioculturales.

PALABRAS-CLAVES: itinerarios biográficos, entrevista biográfica, estudiantes internacionales, diversidad cultural, aprendizajes interculturales, viajes, plurilingüismo, identidad.

La Entrevista Biográfica como Recurso: Aprendizaje e Identidad en Contextos Universitarios Internacionales e Interculturales por Dr. José González-Monteagudo

2



1.CONTEXTO DEL PROYECTO: ESTUDIANTES INTERNACIONALES, ITINERARIOS BIOGRÁFICOS Y APRENDIZAJES INTERCULTURALES EN CONTEXTOS DE MOVILIDAD ACADÉMICA.

Este proyecto se deriva, en parte, del proyecto europeo RANLHE (2008 a 2011; www.ranlhe.dsw.edu.pl), dedicado al mejor conocimiento de las experiencias y necesidades de los estudiantes universitarios no tradicionales (González-Monteagudo, 2010c y 2012b). Por otra parte, el proyecto prolonga el trabajo de campo que realicé en 2007 con estudiantes universitarios no tradicionales en Santo Domingo, República Dominicana (González-Monteagudo, 2010b).

Este proyecto de investigación se enmarca en el creciente proceso de internacionalización y mundialización de la cultura, la educación, la ciudadanía y la economía, dentro del marco europeo y global (para una visión actual de conjunto, véase: Barañano, García, Cátedra y Devillard, 2007). Existe una necesidad evidente y urgente de ocuparse de los temas interculturales, promovida por gobiernos nacionales y regionales, la Unión Europea, asociaciones y los propios sistemas educativos. Como investigador y educador, mi propio itinerario refleja un fuerte interés hacia el aprendizaje y la identidad en contextos interculturales e internacionales. Las estancias de docencia e investigación que he venido llevando a cabo a lo largo de los últimos, mi interés hacia el aprendizaje de lenguas y mis colaboraciones con redes transnacionales son algunas muestras de este énfasis hacia lo intercultural e internacional.

Los crecientes intercambios educativos, culturales y científicos constituyen un rasgo evidente del modelo europeo de construcción de la ciudadanía, la tolerancia y la comprensión recíproca. El programa más conocido en este ámbito es Erasmus (que cumplió ya los 25 años de existencia), pero existen una gran variedad de propuestas para facilitar los viajes, las estancias culturales, el aprendizaje de idiomas, la convivencia y el seguimiento de estudios de los diferentes niveles educativos. La Europa globalizada (con fronteras internas abiertas, medios de transporte más baratos y rápidos, cambios en los estilos de vida, creciente individualización, mejora del nivel económico de la población y apoyo del sector público) ha visto en un período de tiempo relativamente corto el crecimiento de los viajes, las estancias, los intercambios, el flujo cambiante de trabajadores y las migraciones intra e intercomunitarias. Esta tendencia se ha extendido, si bien con desigualdades que no podemos desdeñar, a todas las clases sociales. En la actualidad, la interculturalidad -y la red de términos cercanos a ella: multiculturalidad, transculturalidad, mestizaje, hibridación, identidades culturales, ciudadanía- constituye un eje central de la investigación en las ciencias sociales, de las políticas públicas y de las preocupaciones ciudadanas (Portera, 2008).

La metodología biográfica está teniendo un desarrollo muy fuerte en los últimos años y es muy pertinente para estudiar procesos de cambio sociocultural, identidades emergentes, itinerarios de aprendizaje y transiciones vitales (Alheit y Dausien, 2007; González-Monteagudo, 2008 y 2012a).

Este proyecto se sitúa en la intersección entre los enfoques biográficos (que facilitan herramientas metodológicas, pero también una mirada específica sobre la cultura y el aprendizaje en las sociedades globalizadas, complejas, individualistas y multiculturales) y los temas interculturales (movilidad internacional y migraciones en el sentido amplio del término; rupturas biográficas interculturales; plurilingüismo; identida-

La Entrevista Biográfica como Recurso: Aprendizaje e Identidad en Contextos Universitarios Internacionales e Interculturales por Dr. José González-Monteagudo

3



des culturales locales, nacionales, europeas y globales), en el marco europeo. Un tema de fondo de este proyecto se refiere a las migraciones (en el sentido de haber vivido al menos un año en un país diferente del país de origen) y los debates socioculturales, ciudadanos, económicos y educativos que suscitan las migraciones globales actuales, incluyendo aquí el sector específico de las movilidades académicas y educativas (Benmayor y Skotnes, 1994; Castles y Miller, 2009).

La interculturalidad educativa tiene ya un cierto recorrido. La *Oficina Franco-alemana para la Juventud* (OFAJ) viene desarrollando sus trabajos desde hace varias décadas (Colin y Muller, 1996; Demorgon y Lipianski, 1999; Hess y Weigand, 2005). Los intercambios educativos entre Alemania y los Estados Unidos de América también se han desarrollado a través del programa de intercambio *Youth for Understanding*, sobre el cual se ha investigado a lo largo de varias décadas (Bachner y Zeutschel, 2009). En años recientes, y en el ámbito universitario, se han publicado trabajos sobre la definición, la medida y la facilitación del aprendizaje intercultural (Bennett, 2009) y el impacto a largo plazo de las experiencias de movilidad (Paige, Fry, Stallman, Josic y Jon, 2009) en relación con la participación cívica, la producción de conocimiento, la filantropía, el voluntariado y la iniciativa social y comunitaria. La biografía de aprendizaje de lenguas extranjeras es otro foco importante de la investigación reciente (Molinié, 1997, 2003, 2006 y 2009).

Este proyecto pretende recoger esta línea de investigación emergente y aplicarla al tema específico de los estudiantes universitarios que desarrollan estancias académicas en países extranjeros. El proyecto se propone investigar las experiencias interculturales, las trayectorias educativas y las transiciones biográficas vividas por estudiantes universitarios españoles (y de otros países europeos) que realizan estancias académicas de al menos seis meses en el extranjero (en mi proyecto, esto se refiere a Alemania).

Los objetivos que se derivan de estas temáticas son los siguientes:

1. Conocer el punto de vista de los estudiantes sobre el significado y alcance de la experiencia intercultural derivada de la estancia (motivaciones, gestión del proyecto de estancia, adaptación, influencias, choques culturales).
2. Describir el contexto sociocultural y académico/institucional vivido en el país de acogida (Alemania) por parte de los estudiantes universitarios de otros países.
3. Valorar la importancia de la lengua y del plurilingüismo en el marco europeo, a partir de las experiencias de los estudiantes extranjeros durante las estancias académicas (en Alemania).
4. Estudiar las identidades culturales múltiples de los jóvenes europeos, en el contexto de la estancia en un país extranjero (Alemania).
5. Describir los beneficios de la participación en estancias académicas fuera del país de origen.
6. Identificar categorías de análisis útiles para la investigación y para la mejora de la docencia en relación con estudiantes internacionales.
7. Analizar (y proponer una tipología provisional sobre) los diferentes discursos sobre interculturalidad y aprendizaje recogidos a partir del trabajo de campo con los estudiantes extranjeros (en Alemania).

La Entrevista Biográfica como Recurso: Aprendizaje e Identidad en Contextos Universitarios Internacionales e Interculturales por Dr. José González-Monteagudo

4



8. Identificar posibles buenas prácticas, con una estrategia bottom-up, en el ámbito de la educación y el aprendizaje interculturales en las universidades europeas.

Para el desarrollo del proyecto se aplicó una metodología biográfica. En este campo cuento con experiencia teórica y metodológica, acumulada a través del trabajo de campo en proyectos de investigación basados en la entrevista biográfica (De la Portilla, Serra y González-Monteagudo, 2007; González-Monteagudo, 2010b; Merrill y González-Monteagudo, 2010a) y en publicaciones que revisan el estado de la cuestión en el ámbito europeo (González-Monteagudo, 2008). La investigación cumple con las normas éticas habituales en la investigación internacional, en relación con el anonimato, la privacidad, el consentimiento previo y el buen uso de los datos producidos.

La técnica principal del proyecto ha sido la entrevista biográfico-narrativa (Wengraf, 2001; Atkinson, 1998; González-Monteagudo, 2010a). Este tipo de entrevista hace posible que el estudiante reflexione sobre sus experiencias interculturales y de aprendizaje, en un clima de libertad y respeto. La entrevista suele tener una duración de entre 60 y 90 minutos, aunque esto puede variar en función de los estudiantes y los contextos. El trabajo de campo fue desarrollado en Alemania, durante una estancia de cuatro meses, entre febrero y mayo de 2011. Realicé un total de 31 entrevistas, con estudiantes, profesionales, investigadores y personal técnico de diferentes universidades alemanas. Estas entrevistas fueron transcritas de manera íntegra. Las entrevistas fueron realizadas en universidades de las siguientes ciudades alemanas: Berlín, Bremen, Göttingen, Karlsruhe y Magdeburgo. Las entrevistas han sido analizadas en relación con dimensiones relevantes derivadas de los objetivos del proyecto y de la revisión de la literatura consultada.

El resultado esperado de este proyecto consiste en un mejor conocimiento del proceso personal, intercultural y académico llevado a cabo por los estudiantes universitarios en sus estancias en el extranjero. Este mejor conocimiento puede ayudar a elaborar buenas prácticas institucionales, académicas, metodológicas y de contenidos en relación con la integración sociocultural y el mejor aprovechamiento docente de las estancias en el extranjero. Se trata de un campo muy amplio de trabajo, en el que comienzan a darse en los últimos años los primeros pasos. En este sentido, el proyecto posee un perfil innovador, que puede ayudar a dar mejores respuestas en el ámbito de la interculturalidad universitaria y del *Lifelong Learning*.



2. EL CASO DE ANA COMO ESTUDIANTE INTERNACIONAL. DISCURSO CRÍTICO, INTERCULTURALIDAD Y APRENDIZAJE.

La entrevista biográfica y el caso elegido.

El caso que voy a comentar se refiere a Ana, una estudiante de Cataluña (España), que tenía 22 años en el momento de la entrevista. Este nombre es ficticio. Además, para proteger el anonimato de la informante, algunos detalles menores han sido alterados de manera intencionada, sin afectar a la historia. Realicé la entrevista con Ana en Berlín, ciudad en la que realizaba una estancia como estudiante Erasmus, en la primavera de 2011. Ana cursaba Filología Inglesa en una universidad de Barcelona (Cataluña, España). La entrevista tuvo una duración de 97 minutos y la transcripción contiene 14.200 palabras. Se trata, pues, de una entrevista relativamente larga, en la cual la informante desarrolló una gran variedad de temáticas relacionadas con su estancia académica, el mundo del trabajo, el aprendizaje de lenguas, los estereotipos, los viajes, los estudiantes internacionales, las universidades alemanas, las cuestiones sociopolíticas y la identidad personal. Esta es la razón por la que he elegido esta entrevista. Espero mostrar con claridad la utilidad y las ventajas de la entrevista biográfica realizada en una sola sesión como un recurso para conocer y comprender los itinerarios biográficos, desde una perspectiva situada, compleja y dinámica.

El marco habitual de la entrevista biográfica (o biográfico-narrativa) consiste en una propuesta inicial por parte del entrevistador para que el sujeto relate su historia de vida en referencia a un marco general, o bien en relación con una dimensión específica. En mi proyecto, la pregunta inicial se refería a las experiencias de aprendizaje de todo tipo a lo largo de la vida, antes del comienzo de la estancia académica en el país extranjero (en este caso, en Alemania). Este formato de la entrevista permite una gran libertad al entrevistado para estructurar su propio discurso sin una influencia explícita derivada del tipo de cuestiones propuestas por el entrevistador. No resulta una tarea fácil entrar en la propia historia, para contarla, aportando material biográfico relevante, ante un desconocido que se presenta como investigador, al que se encuentra durante la entrevista, y al que probablemente no se verá nunca más en la vida. La entrevista biográfica despliega el discurso oral y las “retóricas” de la oralidad de una manera intensa y profunda, a veces concentrada en una sola sesión, como es el caso de la entrevista que voy a comentar. La capacidad de expresión oral, el autoconocimiento, la autorreflexión la disponibilidad para contar la propia historia, la voluntad de entrar en los conflictos varían mucho entre diferentes entrevistados. Las resistencias (en el sentido psicoanalítico del término) se hacen muy presentes en este tipo de entrevista, y es fundamental que el entrevistador sea consciente de ellas para poder manejar de manera adecuada la situación interactiva profunda, intensa, a veces vertiginosa que suele caracterizar a este tipo de entrevistas. El formato de la interacción, los niveles de intervención del entrevistador, el ritmo, la provocación, la exploración, la clarificación y la interrogación son algunos de los aspectos que el entrevistador debería de cuidar. La entrevista está situada en un espacio y un tiempo determinados. Por otra parte, resultan fundamentales las operaciones sucesivas, posteriores a la grabación, de transcripción y estilos de citación de la entrevista. La redacción de un “memorándum” en el momento inmediatamente posterior a la realización de la entrevista constituye un ejercicio que siempre es útil y productivo. Este breve relato informal resume algunos contenidos importantes de la entrevista, genera hipótesis e ideas, y ayuda al investigador a la hora de recordar vivencias y matices que el tiempo

La Entrevista Biográfica como Recurso: Aprendizaje e Identidad en Contextos Universitarios Internacionales e Interculturales por Dr. José González-Monteagudo

6



va borrando con inevitable y penosa rapidez (sobre la entrevista biográfica, véase: Wengraf, 2001; González-Monteagudo, 2010a; Atkinson, 1998; Alheit, 2012).

El comienzo de la entrevista.

He aquí la transcripción de los primeros momentos de la entrevista:

PREGUNTA: La historia de tu vida, antes de...

RESPUESTA: ¿Mi historia de mi vida? [Ríe].

P: ... Antes de llegar aquí.

R: Pues, bueno, yo nací en en en en Barcelona, pero, bueno, no vivo en Barcelona, Barcelona, vivo en un pu..., en una ciudad que está al lado, y, y, nada...

Y mis padres son profesores y... [Pausa]. No sé... [Pausa]. Mis padres... Yo con mis padres viajé mucho de pequeña, ellos eran mucho de, bueno, viajamos mucho con el coche, entonces viajé mucho y me transmitieron un poquito la pasión [el subrayado indica énfasis en el discurso oral] por el viaje. Mi padre estuvo, cuando acabó la carrera hizo, estuvo, se fue un año a Londres a vivir y toda la vida pues me había contado, entonces yo siempre he querido, me ha gustado mucho viajar. [Pausa].

Y con el Colegio Alemán era curioso, porque, bueno [pausa], yo vivo, vivía en X [un municipio], y tenía muchos amigos en X, a raíz del rollo este de los grupos de Boy Scouts, pero iba al colegio fuera y entonces tenía como una, no una doble vida, pero, ehm, no sé. En el Colegio Alemán era la única que vivía en esa ciudad y estoy, creo, yo creo que el colegio me ha dado muchas cosas. Pero también había, no sé, la mayoría de la gente que iba a ese Colegio Alemán, era un colegio así como prestigioso. Cuando nosotros entramos era un colegio que estaba muy subvencionado por el Estado alemán, pero a raíz de que el sistema, el el el estado de bienestar alemán empezó a entrar en crisis, cada vez recibían menos subvenciones, entonces empezó a subir mucho la cuota, empezó el nivel así económico de la gente empezó a subir mucho, entonces no... Era como un cole muy pijo, por decirlo de alguna manera, entonces, ehm... Ehm. [Pausa]. No sé, que no [pausa]... Que mi experiencia en el Colegio Alemán la valoro por muchas cosas, porque el colegio estaba muy bien realmente, y realmente conocí a gente de mucha gente, y ceo que me abrió mucho la mente realmente, y a entender que [pausa], a entender... No sé... No sé cómo explicarlo [ríe], ¡que me abrió mucho la mente!, a diferentes culturas, y a diferentes maneras de ver las cosas y entenderlas, pero... Ehm... El col... El idioma alemán a mí siempre me costó bastante, entonces, ehm, [pausa], siempre tuve la sensación de, no sé, de que hubiese sacado mejor nota en la Selectividad si no hubiese ido al Colegio Alemán, porque, quieras o no, hacer Historia en alemán o... [Pausa]... muchas... Física... Pues siempre es como una, un punto de dificultad añadido y siempre me quedó un poquito... Entonces cuando dejé el colegio dije un poquito: "Bueno, ya está, el alemán, ¡nunca más!"

La Entrevista Biográfica como Recurso: Aprendizaje e Identidad en Contextos Universitarios Internacionales e Interculturales por Dr. José González-Monteagudo

7



En las entrevistas biográficas es habitual prestar una especial atención a los primeros minutos de la entrevista. En ellos, la persona entrevistada va construyendo su enfoque sobre la entrevista, seleccionando algunos contenidos que le parecen relevantes y construyendo el formato de su discurso oral. En el caso de Ana, podemos observar la dificultad que tiene para comenzar a construir el relato. En sus primeras palabras se muestra repetitiva y con una oralidad torpe y limitada, si la comparamos con la capacidad de Ana para formular ideas y sentimientos en partes más avanzadas de la entrevista. Hay numerosas pausas y repite “en” o “el” varias veces. La primera parte del fragmento ofrece una rápida mención geográfica y un comentario sobre los padres, con una referencia especial a la experiencia viajera del padre en su juventud (la figura tutelar del padre se revelará como una influencia muy positiva a lo largo de la entrevista) y a la “pasión por el viaje”. La segunda parte del fragmento, más extensa, está completamente organizada en torno al colegio Alemán, con referencias al perfil del colegio, al alumnado, a la ubicación geográfica, a la valoración global positiva del colegio y a la dificultad de aprender y estudiar en alemán. Aquí Ana comienza a mostrarse más segura y a ofrecer comentarios de mayor alcance y contenido. La historia sobre el colegio Alemán concluye con una frase rotunda: “Bueno, ya está, el alemán, ¡nunca más!”, que será matizada y rectificada más adelante, cuando Ana explique los motivos que le llevaron a realizar finalmente su estancia Erasmus en Alemania. El ‘ajuste de cuentas’ con el alemán (en el período escolar del colegio Alemán) y la ambivalencia que Ana siente en este ámbito constituyen, pues, el tema central desarrollado en esta segunda parte del comienzo de la entrevista. De manera implícita aparece el tema del plurilingüismo y los retos que plantea este tema.

Formación y contexto social y familiar.

La entrevista nos ofrece información relevante sobre el contexto social y familiar de la informante. Los padres de Ana son profesores, y esto es algo frecuente entre los estudiantes internacionales y Erasmus. Es habitual que alguno de los padres (a veces ambos) de los estudiantes internacionales sea profesor, o tenga una ocupación relacionada con la educación o la investigación. Ana crece, pues, en una familia con alto capital cultural. Los padres viajan con Ana y con su hermano, les llevan a museos, enfatizan la importancia de la lectura y promueven la participación de los hijos en actividades culturales y de tiempo libre.

Cuando Ana habla sobre las influencias educativas en su itinerario anterior a la universidad, menciona con frecuencia tres ámbitos: la familia, el grupo de scouts y el colegio Alemán. Ana destaca el interés de los padres en su educación.

[Respondiendo a la pregunta de qué ha influido en su vida]

Y también mis padres, evidentemente, por el hecho de que mis padres son profesores y ellos le dan una importancia también claramente a la educación y se... Son unos padres que se implicaron mucho en nuestra educación, nos llevaban a museos, ya te digo, nos llevaron... Viajamos mucho con ellos... Teatro, etcétera y... [Pausa]. Nos mot, nos incentivaron mucho a leer de pequeñitos, hablaban con nosotros, discutían. Yo sé que eso también me ha hecho... Eso me ha hecho darme cuenta de la importancia de la educación.

La Entrevista Biográfica como Recurso: Aprendizaje e Identidad en Contextos Universitarios Internacionales e Interculturales por Dr. José González-Monteagudo

8



El padre y la madre eran muy críticos con la reforma de la educación secundaria promovida en España por el gobierno de Felipe González. Y encontraron en el colegio Alemán una alternativa al sistema educativo convencional.

...Y mis padres, como los dos son profesores, están en contra de, de, bueno, no les gustaba el nuevo sistema [de la enseñanza secundaria]... mis padres no querían que mi hermano fuera un 'conejillo de Indias', y entonces buscaron un colegio que no siguiera el sistema educativo español, y les gustaba el sistema educativo alemán, la pedagogía alemana un poquito, y nos llevaron allí, primero a mi hermano y luego yo, pues pues... para darnos las mismas oportunidades y continué.

La elección de una escuela internacional es una de las vías posibles de diferenciación educativa, como alternativa al sistema educativo público o privado con subvención del estado (que se llama en España sistema concertado). En España es habitual que los alumnos de las escuelas francesas o alemanas procedan de las clases medias urbanas, que cuentan con recursos económicos y con alto nivel de capital cultural. A veces encontramos itinerarios similares en las familias que eligen una formación musical temprana para sus hijos. En Ana podemos observar un itinerario, y una valoración de ese itinerario, que guardan relación con los relatos autobiográficos de estudiantes que hicieron la carrera musical mientras cursaban las diferentes etapas del sistema educativo formal. Encontramos en estos casos una profunda ambivalencia. Por una parte, una crítica hacia los padres o figuras tutelares que promovieron, o impusieron, la carrera musical, por los esfuerzos de disciplina, dedicación y repetición que requirió a edades tempranas. Por otra parte, es habitual que exista una valoración muy positiva de la riqueza que ha aportado la consecución de un título profesional de música y de las posibilidades creativas y laborales que se abren con ese título. En el caso de Ana, su paso por el colegio Alemán fue duro, debido a la dificultad de esta lengua extranjera y al apartamiento que vivió, con once años, del colegio en el que desarrolló sus primeros años escolares y del grupo de amigos con el que había convivido durante mucho tiempo.

Yo no quería ir al colegio Alemán, yo quería quedarme con mis amigos en el colegio de siempre... Pero, bueno, que luego... Luego yo me integré bien... Bueno, me integré bien... Años escolares... Son duros para todos a veces, pero luego sí, al final, pues... Que lo asumí muy bien, vaya.

De todas maneras, Ana dice que el colegio Alemán supuso una fuerte exigencia académica, y que de haber seguido en el colegio público en el que estaba, hubiera tenido mejores calificaciones y, por consiguiente, mayores oportunidades de haber cursado la titulación deseada –Comunicación Audiovisual–, en la que la nota de acceso era muy alta, y en la que finalmente no pudo entrar.

Y es lo que te digo, la idea esta de que el alemán, que mi vida académica hubiese sido mucho más fácil si hubiese ido en un colegio público [énfasis; luego, pausa] catalán. Eh... No sé, me hubiese gustado a mí, por ejemplo, haber hecho Comunicación Audiovisual, y no tuve la nota [requerida]... Sí que es evidente que el hecho de hacer, de que mi educación no fuese en lengua materna me creó un peso... Pero luego me puse a hacer Filología Inglesa, que tampoco era mi lengua materna, pero no fue Filología Alemana.

La Entrevista Biográfica como Recurso: Aprendizaje e Identidad en Contextos Universitarios Internacionales e Interculturales por Dr. José González-Monteagudo

9



Pero, al mismo tiempo, Ana reconoce que la escuela alemana ha sido muy importante en su formación, pues valora positivamente el énfasis en el razonamiento autónomo, y no en el aprendizaje memorístico.

Bueno, de hecho, el Colegio Alemán también, bueno, yo creo que incentiva más el... el razonamiento autónomo del alumno. Siempre es más de argumentar tus, tus, argumentar tus... bueno, cuando escribes un examen, lo importante es que la argumentación esté bien hecha, y no tanto que sea de aprenderse de memoria. De hecho, la Selectividad Alemana se llama "Prueba de madurez", que es, yo creo, siempre he pensado que es bastante simbólico. Y... bueno, es una de las razones por las que nuestros padres nos llevaron allí.

La relación de Ana con los padres aparece en diferentes pasajes de la entrevista. Ana destaca, como ya hemos visto, la influencia positiva y cercana del padre. Hablando sobre la lectura, dice:

... Mis padres, sobre todo mi padre, es una influencia muy grande, es un gran lector y pues nosotros igual, sobre todo yo, más que mi hermano...

Y más en general, Ana valora la coincidencia ideológica con el padre y la buena relación con él.

Mi padre [énfasis] también es una persona importante... Yo creo que ha tenido mucha influencia en mi carácter [Pausa]. De ideas políticas, de ideas sociales, en la lectura, en la educación... Tenemos una muy muy buena relación, y yo creo que nos influenciamos bastante, hablamos muy bien... No sé. Tenemos una relación muy abierta... Nos damos muchos consejos mutuamente [ríe].

En cambio, la relación con la madre es diferente. Ya bien avanzada la entrevista, Ana se siente con confianza para comentar la relación conflictiva con la madre, que le llevó a empezar a trabajar muy pronto, para poder tener su propio dinero.

Yo, mi relación con mi madre es un poquito conflictiva, bueno, mi madre tiene un carácter muy especial [ríe] y su relación con todo el mundo es muy conflictiva, pero conmigo fue especialmente... Ahora, pues poco a poco... Entonces, eh, pues el hecho de dar dinero... Cuando le apetecía, te daba mucho dinero, y cuando no, no te daba un duro, o te lo daba, y te preguntaba qué vas a hacer. Pues entonces yo, desde los dieciséis diecisiete, pues intenté, pues eso, la mayor independencia económica posible.

Formación y encrucijadas biográficas.

Ana comenta varias situaciones en las cuales los padres tomaron decisiones educativas sobre su formación, o condicionaron fuertemente su comportamiento. Una primera situación ya la hemos comentado: inscribir a Ana, con 11 años, en el colegio Alemán. Posteriormente, llegado el momento del acceso a la universidad, Ana quería cursar Comunicación Audiovisual, pero ya se ha dicho anteriormente que no tenía nota suficiente. Entonces, pensó en realizar la diplomatura (de tres años) de Educación Social, pero los pa-

La Entrevista Biográfica como Recurso: Aprendizaje e Identidad en Contextos Universitarios Internacionales e Interculturales por Dr. José González-Monteagudo

10



dres se negaron, y le dijeron que tenía que realizar una licenciatura (de cinco años). Este momento fue crítico en el itinerario biográfico de Ana. El deseo de emancipación lo dejó a un lado, y se adaptó a las exigencias de los padres, pero con el firme propósito de seguir trabajando para tener una cierta autonomía económica.

... Antes de empezar Sociología, me pensé mucho en hacer Educación Social, que es, bueno, era una diplomatura, no una licenciatura, y eso creó tensión con mis padres, mucha tensión. Y al final, mi madre con métodos un poquito más duros, mi padre con [ríe] con conversaciones... Me convencieron para no hacer Educación Social. [Pausa]. Eh... Y no sé. Eh... No sé... Entonces, bueno, pensé: "Mira, hmm... Ellos quieren que haga una carrera", y yo quería... emanciparme. Pero vi que no podía, que si quería estudiar y trabajar, que no, que era imposible pagar un alquiler en Barcelona, ehm. Entonces pensé: "¿Lo dejo todo, me pongo a trabajar y me emancipo, o me quedo con mis padres, que me mantendrán, me ayudarán como mínimo, y ellos quieren que haga una carrera?". Pues pensé, pues y decidí quedarme en casa.

Aquí observamos un *turning point* en la vida de Ana, que tendrá, en parte, su continuación cuando comience los estudios de la licenciatura (de cinco años) en Sociología. Ella buscaba en esta carrera una perspectiva social y política, y no una sociología orientada hacia la gestión del mundo económico y de las instituciones, que es lo que encontró en su primer año en la universidad. Fue un año de crisis, que se resolvió abandonando la carrera e iniciando, en el curso siguiente, la licenciatura de Filología Inglesa, que es la que finalmente estaba completando cuando tuvimos la entrevista en la primavera de 2011. Ana manifiesta que esta crisis se resolvió "mandándolo todo a la mierda", y que iniciar los estudios de Filología Inglesa supuso una "retirada", en el sentido de un retroceso en sus objetivos de formación. Sin embargo, posteriormente fue revisando este punto de vista tan negativo, y en el momento de la entrevista se encontraba satisfecha con la titulación que estaba a punto de concluir.

Tuve una crisis muy grande en Sociología, el año de Sociología, no sabía qué hacer, no, no tenía ni idea de qué quería hacer, y pensé: "¿Qué es algo que realmente siempre me ha gustado y nunca me ha fallado [ríe], y que realmente lo disfruto mucho?". Porque... Ehm, no sé... Y pensé: "Bueno, literatura, Filología".

Formación, asociacionismo y trabajo.

Ahora vuelvo hacia atrás y me centro en la importancia que Ana concede a su participación en el movimiento Scout. Los padres la inscribieron en los Scouts cuando ella tenía cinco años. Y allí continuó durante su infancia, adolescencia y primera juventud. La experiencia Scout le izo más autónoma y responsable.

Yo entré muy pequeñita, con cinco años, y... [Pausa]. Toda la vida allí, y hice muchos amigos, aún son muy amigos; de hecho, mis mejores amigos hoy en día, pues la mayoría los conocí allí, y... Y he aprendido muchas cosas... En Cataluña [los Scouts] como mínimo son muy hippies... Durante el franquismo, durante la transición... fueron bastante importantes, y sí que tienen una pedagogía... de crear niños autóno-

La Entrevista Biográfica como Recurso: Aprendizaje e Identidad en Contextos Universitarios Internacionales e Interculturales por Dr. José González-Monteagudo

11



mos, muy libres, muy responsables y muy capaces de tomar sus propias decisiones, de autoorganizarse, de tomar decisiones en asamblea y llevar a cabo proyectos... Y eso pues a mí me ha afectado mucho, yo creo que me ha hecho mucho como soy... El hecho de irme con cinco años de campamentos, en verano, sin mis padres, yo creo que te espabila mucho, ¡pues te espabila! [Pausa]. No sé, te hace, te hace responsable hacia tus propias decisiones... Los grupos van de tres [en tres] años, o sea, de cinco a ocho, de ocho a once, de once a catorce, de catorce a diecisiete... Y luego, bueno, yo fui monitora.

La experiencia del mundo del trabajo también ha sido un elemento importante en la trayectoria de Ana. Como se ha señalado más arriba, Ana decidió comenzar a trabajar muy pronto, con 16 años, con el objetivo de tener una relativa autonomía económica y no depender completamente de los padres. Esta experiencia laboral, iniciada durante los estudios de Bachillerato, continuó durante todo su itinerario universitario, incluyendo la estancia académica en Berlín durante el curso 2010-2011. Trabajó en comercios y también dando clases como profesora.

[Comentando su decisión de trabajar desde los 16 años, para tener alguna autonomía económica, en el contexto de la relación conflictiva con la madre]. Yo he estado bastante estresada [por haber estado trabajando], he tenido poco tiempo para hacer cosas que a lo mejor me hubiesen apetecido, pero no me arrepiento nada y creo que ha sido muy positivo, me gusta tener mi libertad...

La experiencia de la lectura: los mundos posibles.

Hay otra cuestión que Ana destaca en sus años formativos: la importancia de la lectura. Esta afición ha sido muy influida por su padre. Durante la adolescencia, Ana dice que se replegó demasiado en los libros y que esto la alejó de la realidad y de los demás. Su interés hacia la literatura y los ensayos sobre crítica sociopolítica resultó evidente en diferentes momentos de la entrevista, mientras Ana mencionaba a G. Orwell, M. Foucault, A. Huxley, M. Houellebecq, A. Nothomb y T. Hardy, “un Dickens –dice de éste último-, pero más socialista”.

Tuve una preadolescencia un poquito dura... Ehm, porque, bueno, era la típica alumna buena estudiante, gordita, con gafas, etcétera y, bueno, pues los libros fueron mis compañeros, y fue un poquito una retirada y, de hecho, hubo un momento también, a los quince o dieciséis años, que me di cuenta que quizá tenía un problema, porque leía demasiado y a veces pensaba... A veces estás tan en el libro, y no estás mirando lo que pasa a tu alrededor, y de hecho estuve como un par de años leyendo muy poco, pero luego me reconcilé otra vez con la literatura, poco a poco.

La Entrevista Biográfica como Recurso: Aprendizaje e Identidad en Contextos Universitarios Internacionales e Interculturales por Dr. José González-Monteagudo

12



Este interés hacia la literatura explica, en parte, la decisión de Ana de estudiar Filología Inglesa. Ella buscaba en esta titulación, sobre todo, la dimensión literaria, y no tanto la gramatical o lingüística. Y en la literatura y en la lectura buscaba un reino de completa autonomía.

... En un momento que dudaba de todo decidí, bueno, me, me, jo, me... [Pausa]. Me agarré a algo que siempre me había gustado y, bueno, pensaba que era muy personal y que no... No me requería tan... Enfrentarme tanto a la realidad cotidiana, por decirlo de alguna manera [Pausa]. Bueno, porque... Ya te digo, los libros nunca me fallaron [ríe]... Cuando lees, pues es un momento muy personal, muy... Que todo depende de tú y del libro que estés leyendo, y no depende de... Es un proceso que tú haces totalmente... Autónomamente, a tu ritmo.

Viajes y aprendizajes.

La experiencia del viaje ha marcado el itinerario de Ana, primero con sus padres, y luego con dos estancias en el extranjero (anteriores a la estancia Erasmus), una en Alemania y otra en Cuba. La estancia en Alemania fue durante su escolarización en el colegio Alemán y tuvo la forma de un intercambio entre su colegio y una escuela alemana. Posteriormente, viajó con un grupo de izquierdas a Cuba durante un mes, para colaborar como voluntaria en una ciudad que no era La Habana. Para este viaje Ana dice que investigó “un poquito el comunismo”. Como en otros momentos y en otras cuestiones, Ana se muestra ambivalente sobre su valoración de la sociedad cubana. Pero lo que resulta importante, en mi opinión, sobre este viaje, es el interés de Ana hacia la participación sociopolítica.

Fue interesante, fue interesante, además... No es sólo por el hecho de estar allí en Cuba, que es una sociedad muy diferente y muy complicada, muy compleja. También, pues las conversaciones que surgían con la gente, que no eran, bueno, con... No tanto con los cubanos, que también con los cubanos, pero sobre todo con la gente de, gente que venía toda de Barcelona, y fue muy interesante... Yo hay cosas, hay muchas cosas que admiro muchísimo. Ehm... Pero... Y hay cosas... No sé... Cómo explicarlo... Obviamente hay cosas que soy muy crítica... Es evidente que tiene grandes fallos. Como sistema. Pero, bueno, el hecho de que todo el mundo pueda ir a la universidad... Curioso. Complicado. Aún no tengo muy claro [sic] mi posición, es muy ambigua mi posición... Bueno, ya te digo, hay cosas que admiro mucho y me pareció que es una prueba de que otro mundo es posible... Y eso. Un país con una economía del Tercer Mundo en el que nadie pasa hambre...

Ser estudiante internacional: el caso de los “Erasmus” en Europa.

A continuación voy a tratar varias temáticas que Ana desarrolló en la entrevista sobre la estancia Erasmus en Alemania. En esta parte de mi presentación se destacan temáticas referidas a la propia experiencia de

La Entrevista Biográfica como Recurso: Aprendizaje e Identidad en Contextos Universitarios Internacionales e Interculturales por Dr. José González-Monteagudo

13



ser estudiante Erasmus, a la visión sobre los estudiantes Erasmus, a los viajes, a la diversidad nacional y cultural, y a las universidades alemanas. Estas cuestiones nos van a ofrecer una imagen dinámica del itinerario de Ana, pues las cuestiones a las que se refiere Ana estaban ocurriendo durante el desarrollo de la estancia, o habían ocurrido recientemente. Esto favorece una comprensión situada y abierta del itinerario biográfico de Ana, en el contexto cultural, social e institucional que ayuda a captar mejor las dinámicas complejas entre la agencia y la estructura.

Las estancias Erasmus se han asociado en ocasiones con viajes poco centrados en lo académico y con una dimensión más social e incluso festiva. Ana se refiere a los comentarios que le hacían los amigos cuando supieron que ella realizaría una estancia Erasmus en Alemania, aclarando sus motivaciones para estudiar en el extranjero, que pasaban por la búsqueda de una experiencia de participación e integración en la vida social del país de acogida. El siguiente pasaje, que procede de dos momentos diferentes de la entrevista, refleja también el sentimiento de soledad inicial.

Bueno, yo venía mucho con la idea de... Todo el mundo me decía: “Ah, te vas de Erasmus, fiesta, fiesta, fiesta...”, y era como: “No, no me voy de Erasmus por la fiesta”... ¡Todo el mundo! Sí, sí. Y “Erasmus Orgasmus”, el típico chiste [ríe]. Ehm... Pero no, yo realmente, pues no sé, me gust... [Pausa]. Quería integrarme mucho, conocer a gente de aquí, hacer vida con gente de aquí... Igual que estoy implicada en movimientos sociales allí en Barcelona, pues quería implicarme mucho aquí, y... Ha sido difícil [énfasis]... Al principio fue todo más difícil de lo que pensaba... Me sentí muy sola a veces... Y evitaba mucho... Fiestas Erasmus, todo lo que fuera fiestas Er... De hecho, fui a una, para, bueno, porque: “Bueno, voy a una para poder opinar con criterio”, y, bueno, confirmó mis sospechas, y no he vuelto a ninguna más [ríe]. Y ya está, no sé. Pero, bueno, luego vas conociendo gente a poco a poco.

Ana se muestra muy crítica con lo que ella llama el “gueto Erasmus”, expresión que dice emplear con frecuencia. Frente a la actitud de formar un grupo de estudiantes internacionales, Ana enfatiza la importancia de participación en la vida social de la ciudad de acogida, en este caso Berlín.

... Yo lo utilizo mucho, el “gueto Erasmus”, el hecho de relacionarte sólo con estudiantes Erasmus, y está muy bien conocer a gente de todo el mundo, y es muy interesante, pero... No sé ... Si vengo a Berlín... me cuesta... no implicarme en mi barrio, en mi ciudad, en mi gente, no sé... Siempre he intentado hacer... Apuntarme a cursos, hacer yoga con gente, en una casa okupa, o en un centro cívico, me da igual, pero con gente de aquí [énfasis]. Y no, no entiendo, no sé, no me gusta nada la idea esta de “Somos Erasmus, vamos a la uni y... Comemos todos los Erasmus juntos y luego los fines de semana nos vamos a las fiestas de Erasmus...” Y... No sé.

Cuando le pregunto a Ana si considera que los estudiantes Erasmus están más interesados por la interacción social que por la profundización académica, me responde que “claramente”, y matiza que los estu-

La Entrevista Biográfica como Recurso: Aprendizaje e Identidad en Contextos Universitarios Internacionales e Interculturales por Dr. José González-Monteagudo

14



diantes de carreras como las Ingenierías viajan a Alemania con un objetivo claramente académico. Pero, en general, Ana piensa que “la gran mayoría son fiesteros”.

El valor positivo de la diversidad cultural.

Uno de los valores positivos de ser estudiante internacional y de vivir en un país extranjero consiste en la sensibilización hacia la diversidad cultural y nacional. Hablando sobre esta cuestión, Ana dice que las mayores diferencias se dan con los estudiantes procedentes de países de Asia. Aquí sí se observa una brecha cultural importante, que tiene ver, en parte, con la dificultad que encuentran los estudiantes orientales para aprender el alemán.

En Berlín hay mucha gente, muchos asiáticos, mucha gente de China, de Japón, en nuestra residencia, por ejemplo, hay muchísimos... Son... Poco sociables [ríe]. Hay una comunidad muy grande y se relacionan entre ellos, y eso también... De hecho, leí hace poco en una revista de la universidad que se había hecho un estudio... Y que también, no sé, les habían preguntado, y que ellos decían que el idioma para ellos era muy diferente, y que eso les influía mucho a la hora de integrarse y tal, que era como su mayor barrera, la barrera lingüística.

La experiencia de los viajes en contextos internacionales.

La vida de los estudiantes Erasmus es compleja, y esto se revela en el tema de los viajes, en un doble sentido: los viajeros que llegan para visitar a los estudiantes, y los viajes que realizan los propios estudiantes. Por una parte, los Erasmus reciben visitas de familiares y amigos, y esto implica que deben de dedicar tiempo a estos visitantes, que quieren conocer el país en el que desarrollan su estancia los estudiantes. Por otra parte, los Erasmus viajan mucho (una empleada de una universidad alemana me dijo en una entrevista que ignoraba de dónde sacaban el dinero los estudiantes Erasmus, pues muchos de ellos viajaban de manera continuada). En el caso de Ana, la experiencia del viaje ha sido algo familiar desde muy pequeña.

Viajar... Pues formó parte desde pequeñita [pausa]... Íbamos por Cataluña, por la Península Ibérica también... Yo creo que, no sé, creo que el viaje por aprender, por aprender... Culturas y sitios nuevos, pero también aprender sobre ti y aprender sobre... La vida que tú haces cuando no estás de viaje, etcétera. Pero también mis padres eran mucho de coger el coche y nos íbamos a Francia, Italia, fuimos a Alemania... A Inglaterra... No sé. Pues ya te digo, mi padre el año que estuvo en Inglaterra, en Londres, pues nos contó muchas cosas y tenía unas amigas que estaban allí viviendo y cuando teníamos trece años o así, pues nos fuimos todos y estuvimos como tres semanas en Londres, y fue un viaje muy bonito...

La Entrevista Biográfica como Recurso: Aprendizaje e Identidad en Contextos Universitarios Internacionales e Interculturales por Dr. José González-Monteagudo

15



Ana se refiere en la entrevista a la experiencia de un gran viaje realizado durante la estancia en Alemania, con dos amigas. Las tres recorrieron el centro y sur de Europa, yendo hacia el este, para llegar hasta Estambul, en Turquía. Pasaron por Polonia, República Checa, Rumania y Bulgaria. Los comentarios sobre este viaje realizados en la entrevista ofrecieron claves interesantes sobre la importancia de los aprendizajes informales en el contexto de las experiencias viajeras. El viaje resultó ser a la vez un recurso para explorar y profundizar la diversidad cultural y nacional en Europa y también una vía de autoconocimiento y de reflexión sobre la propia vida. La experiencia del *couch surfing* refleja nuevas maneras de viajar, que están asociadas a nuevas identidades y a las generaciones más jóvenes. Los viajes también reflejan la importancia del conocimiento de varias lenguas. En el viaje que Ana está comentando, las viajeras usaron el inglés y el alemán como idiomas que les permitieron el acceso a las poblaciones locales de los países que iban recorriendo.

El viaje que hicimos [hace dos meses] me gustó mucho porque hicimos *couch surfing*, que es, bueno, estábamos viviendo, nos acogió gente de los sitios donde íbamos, y además nosotros siempre intentábamos coger no un extranjero viviendo en Praga, un extranjero viviendo en... Sino gente de Praga, gente de allí... Es la manera como entiendo mucho el viaje, intentar buscar una conexión personal con los sitios que viajas. O un sentido al viaje... Teníamos ganas de, bueno, aprovechar que Alemania está como cerca de Europa del Este, entonces me pareció interesante... el recorrido que hicimos, del Centroeuropa bajando más... Moviéndonos hacia el Sur y hacia el Este... Se veía muy bien... Los contrastes, el rollo... Los países... La herencia soviética... Ehm, el bajar hacia el Mediterráneo... No sé, yo me he dado cuenta mucho de mi mediterraneidad viviendo aquí en Europa del... Y bueno, bajando hacia el Mediterráneo, hacia la cultura islámica, el Islam, no sé cómo... El *couch surfing* muy interesante, conocer a gente... Que te acogía en su casa, que te mostraba la ciudad, no desde el punto de vista turístico, no lo que van a ver los turistas, sino lo que ellos ven cada día, te cocinaban su cocin... No ser un turista, no ser un turista que va a un hotel y va a los sitios donde van los turistas y... Sino conocer a gente, el viaje, compartirlo con alguien... Ehm... Conocer la gente de allí, que te explique esa persona qué va a hacer allí, qué le une con esa ciudad... Que te recomiende cosas que hacer allí.

La experiencia del viaje, viene a decir Ana, produce una mayor conciencia de las diferencias y obliga a utilizar una recursos que favorecen una percepción más aguda de las cosas que tenemos en común los seres humanos. Cuando le pregunté por los aprendizajes derivados de este viaje de varias semanas, Ana resaltó la capacidad del viaje para cuestionar las rutinas y las concepciones rígidas sobre la vida cotidiana.

[Con el viaje se aprende] a relativizar mucho tu propia vida aquí y las cosas que asumes como normales y naturales y... [pausa]. Y tu rutina, la ves... Es te... Bueno, ves tu vida con distancia. Con... Y, bueno, pues puedes ser más crítico, puedes aprender a valorar ciertas cosas que tienes, o... [Pausa]. O a... Cuestionar las funciones que tienes... O maneras de hacer las cosas. Ehm, aprendes muchísima historia...

La Entrevista Biográfica como Recurso: Aprendizaje e Identidad en Contextos Universitarios Internacionales e Interculturales por Dr. José González-Monteagudo

16



Entonces, pues eso lo aplicas en la sociedad en la que tú vives y... Cómo ha llegado a ser como es...

Por último, y en relación con la experiencia académica, Ana resalta las diferencias entre España y el país de acogida. En efecto, en Alemania las clases son menos masificadas, has más seminarios, más discusión de grupo, más debate, menos memorización. Y los estudiantes se dedican a las tareas académicas de manera regular, sin concentrar el trabajo en los días previos a los exámenes o las evaluaciones.

Reflexiones finales: Aprendizaje, identidad, proyecto vital y capital cultural.

Finalmente, voy a resumir algunas cuestiones centrales referidas a la identidad de Ana. En diferentes pasajes de la entrevista, Ana se describe a sí misma como sociable, abierta, simpática, hiperactiva y autoexigente, con interés hacia la participación política y las ideas progresistas de cambio social, y con deseos de ser independiente y autónoma, para poder tomar sus propias decisiones, sin condicionamientos externos ni familiares. Este deseo de libertad le ha llevado a trabajar desde una edad muy temprana, como ya se indicó anteriormente.

La vertiente sociopolítica es central en el itinerario de Ana. Cuando le pregunto por sus ideas, responder con claridad y con convicción, aunque de manera pausada.

¡Yo quiero cambiar el mundo! No... Bueno, sí, realmente y... [Pausa]. Es que... [Pausa]. Me he dado cuenta de que no soy tan intelectual como... Cómo decirlo... [Pausa]. No sé, soy una persona activa políticamente, socialmente y creo que me he dado cuenta de que soy, me interesa más continuar, expandir y desarrollar [desarrollar; usa el verbo catalán] esa vertiente...

El interés hacia la lectura y las lenguas constituye un rasgo central de la identidad de Ana. En su familia y en su ambiente local ha sido educada en un contexto de bilingüismo, con una presencia cotidiana del catalán y del español. En la escuela también ha vivido este bilingüismo, que se ampliaba al inglés desde el comienzo de la educación primaria y al alemán algunos años más tarde. Encontramos aquí uno de los rasgos evidentes de una buena parte de los estudiantes internacionales: el multilingüismo. En el caso de Ana, junto a las dos lenguas nativas indicadas, posee un nivel muy avanzado de inglés (por la licenciatura en Filología Inglesa) y de alemán (por su itinerario en el colegio Alemán y la experiencia del años Erasmus en Berlín). Es evidente que esta formación en cuatro lenguas constituye un factor importante de la madurez intelectual y de la capacidad crítica que muestra Ana en muchos pasajes de la entrevista.

La entrevista con Ana refleja bien las ideas de apertura, descubrimiento e incertidumbre. El discurso oral de la entrevistada transmite bien este perfil de búsqueda y de cuestionamiento. Ana usa con frecuencia expresiones referidas a ideas y sentimientos sobre complejidad, dificultad, incertidumbre, posibilidad, alternativa, dilema y conflicto. Como ocurre en ocasiones, la propia entrevista se revela como un terreno propicio

La Entrevista Biográfica como Recurso: Aprendizaje e Identidad en Contextos Universitarios Internacionales e Interculturales por Dr. José González-Monteagudo

17



para manifestar las inquietudes personales, manifestadas desde una perspectiva reflexiva y procesual. Por ejemplo, con expresiones como “creo que”, “no sabía qué hacer”, “esto es complicadísimo”, “ahora me doy cuenta”, “tiendo a pensar” y “he descubierto”, entre otras. Esta apertura también se manifiesta en el uso del condicional (“A mí me gustaría...”) y en las disyuntivas (o esto o lo otro). Esta pluralidad de perspectivas está presente en las opciones que Ana se plantea una vez que concluya el año académico en Alemania. Ella menciona cuatro posibilidades: realizar un Erasmus Practicum, solicitar una beca Leonardo (para realizar prácticas por un período de varios meses en una empresa extranjera), buscar trabajo o realizar una Maestría (probablemente en Alemania). El itinerario de Ana nos muestra las ventajas de las estancias internacionales y las perspectivas que abren para gestionar la biograficidad en las sociedades globalizadas y complejas, en las cuales el conocimiento, el aprendizaje y la diversidad constituyen dimensiones centrales. Por otra parte, este itinerario nos revela, también, las relaciones entre los itinerarios biográficos y las condiciones desiguales de clase social, perfil familiar y capital económico, social y cultural. En este sentido, Ana representa el perfil de estudiantes que cuentan con óptimas condiciones familiares y contextuales para desarrollar una trayectoria de aprendizaje intercultural, experiencia de la diversidad y plurilingüismo, en el contexto (y ahora me refiero a sus padres) de las familias de las clases medias urbanas que cuentan con trabajos estables y un nivel alto de capital cultural y social.

La Entrevista Biográfica como Recurso: Aprendizaje e Identidad en Contextos Universitarios Internacionales e Interculturales por Dr. José González-Monteagudo

18



BIBLIOGRAFÍA.

Alheit, P. (2012). "La entrevista narrativa", *Plumilla Educativa* (Universidad de Manizales, Colombia), 10, 11-18.

Alheit, P.; Dausien, B. (2007). *En el curso de la vida. Educación, formación, biograficidad y género*. Xàtiva (Valencia): Instituto Paulo Freire de España/ CREC.

Atkinson, R. (1998). *The Life Story Interview*. Thousand Oaks, CA: Sage.

Bachner, D.; Zeuschel, U. (2009). "Long-term Effects of International Educational Youth Exchange", *Intercultural Education*, vol 20, suppl. Nº S1-2, S45-58.

Barañano, A.; García, J. L.; Cátedra, M^a.; Devillard, M. J. (Coords.) (2007). *Diccionario de relaciones interculturales, diversidad y globalización*. Madrid: Editorial Complutense.

Benmayor, R ; Skotnes, A. (Eds.) (1994). *Migration and Identity. International Yearbook of Oral History and Life Histories*, vol. 3. Oxford: Oxford University Press.

Bennett, M. J. (2009). "Defining, Measuring, and Facilitating Intercultural Learning: a Conceptual Introduction to the Intercultural Education double supplement", *Intercultural Education*, vol 20, suppl. Nº S1-2, S1-13.

Bertaux, D. (1997). *Les récits de vie*. Paris: Nathan.

Birsl, U.; Solé, C. (Coords.). (2004). *Migración e interculturalismo en Gran Bretaña, España y Alemania*. Barcelona: Anthropos.

Castles, S. ; Miller, M. J. (2009). *The Age of Migration. International Population Movements in the Modern World*. London: Palgrave Macmillan, 4th ed.

Colin, L.; Müller, B. (Coords.) (1996). *La pédagogie des rencontres interculturelles*. Paris : Anthropos.

De la Portilla, A.; Serra, A.; González-Monteagudo, J. (2007). *De lo visible a lo invisible. Análisis de los procesos de inserción laboral y las prácticas educativas con menores y jóvenes de origen inmigrante*. Sevilla: Fundación Sevilla Acoge.

Demorgon, J.; Lipiansky, E. M. (1999). *Guide de l'interculturel en formation*. Paris: Retz.

González-Monteagudo, J. (2008). "Approches non-francophones des Histoires de vie en Europe" (Note de synthèse), *Pratiques de formation/Analyses*, 55, 9-83 [<http://www-ufr.univ-paris.fr/pfa/55notesynthese.pdf>].

La Entrevista Biográfica como Recurso: Aprendizaje e Identidad en Contextos Universitarios Internacionales e Interculturales por Dr. José González-Monteagudo

19



González-Monteagudo, J. (2010a). *La entrevista en Historia oral e Historias de vida: teoría, método y subjetividad*, en L. Benadiba (Ed.): *Historia oral. Fundamentos metodológicos para reconstruir el pasado desde la diversidad*. Rosario (Argentina): Corpus.

González-Monteagudo, J. (2010b). Learning Careers of Poor University Students in the Dominican Republic: Cultural, Institutional and Personal Dimensions, in B. Merrill & J. González-Monteagudo (Eds.): *Educational Journeys and Changing Lives. Adult Student Experiences*. Séville: Digital@Tres, vol. 1, 48-63.

González-Monteagudo, J. (2010c): "Biografía, identidad y aprendizaje en estudiantes universitarios no tradicionales. Estudio de caso de una mujer trabajadora", *Profesorado. Revista de Currículo y Formación del Profesorado*, vol. 14, 3, 131-147.

González-Monteagudo, J. (2010d). « Histoires de vie et diversité culturelle: une introduction », in G. Schlemminger ; B. Eglhoff (Eds.): *Récits de vie : au-delà des frontières. Revue Synergies. Pays germanophones* (Universidad de Karlsruhe, Alemania), 3, 17-26.

González-Monteagudo, J. (2012a): "Life Histories, Educational Autobiographies and Experiential Learning", in *Educational Reflective Practices*, year 2, n° 1/2012, 99-117, Franco Angeli Edizioni (Arezzo, Italia).

González-Monteagudo, J. (2012b): Social, Cultural, and Institutional Dimensions of Higher Education as Contexts to Understand Non-traditional Students, *Plumilla Educativa* (Universidad de Manizales, Colombia), 10, 19-27.

Hess, R.; Weigand, G. (2005). *L'observation participante: dans les situations interculturelles*. Paris : Anthropos.

Jon, J.-E. (2009). " 'Interculturality' in Higher Education as Student Intercultural Learning and Development: a Case Study in South Korea", *Intercultural Education*, vol. 20, 5, 439-449.

Merrill, B.; González-Monteagudo, J. (Eds.) (2010a). *Educational Journeys and Changing Lives. Adult Student Experiences*. Sevilla: Digital@Tres, 2 vols.

Merrill, B.; González-Monteagudo, J. (2010b). Social Networks and Benefits of Learning of Non-traditional Adult Students, in E. Lucio-Villegas (Ed.): *Transforming/Researching Communities*. Xàtiva (Valencia): Diálogos. Red, 73-82.

Merrill, B.; West, L. (2009). *Using Biographical Methods in Social Research*. London: Sage.

Miller, R. (2000). *Researching Life Histories and Family Stories*. London: Sage.

Molinié, M. (1997). « Trajectoires sociales et mobilités culturelles: une approche biographique », in Marquillo, M.: *Écritures et textes d'aujourd'hui, Les Cahiers du français contemporain*, n° 4. Paris : OPHRYS/ENS, 263-285.

La Entrevista Biográfica como Recurso: Aprendizaje e Identidad en Contextos Universitarios Internacionales e Interculturales por Dr. José González-Monteagudo

20



Molinié, M. (Coord.) (2003). *Histoires de vie : miroirs singuliers de la culture. Revue Histoires de vie (Dossier)*, n° 3, Presses Universitaires de Rennes.

Molinié, M. (Coord.) (2006). *Biographie langagière et apprentissage plurilingue, numéro spécial Recherche et Application*, n° 39 – *Le Français dans le monde*, FIPF-CLE International.

Molinié, M. (2009). *L'étudiant aux deux langues. Entre formation et migration, mobilité sociale et quête existentielle*, in Bachelart, D.; Pineau, G. (Coords.) : *Le biographique, la réflexivité et les temporalités*. Paris : L'Harmattan, 109-125.

Paige, R. M.; Fry, G. W.; Stallman, E.M.; Josic, J.; Jon, J.-E. (2009). "Study Abroad for Global Engagement; the Long-term Impact of Mobility Experiences", *Intercultural Education*, vol. 20, suppl. N° S1-2, S29-44.

Portera, A. (2008). "Intercultural Education in Europe: Epistemological and Semantic Aspects", *Intercultural Education*, vol. 19, 6, 481-491.

Rodríguez Marcos, E. (2006). *Familias interculturales. La construcción de la interculturalidad de lo micro social a lo macro social*. Salamanca: Universidad Pontificia de Salamanca.

Wengraf, T. (2001). *Qualitative Research Interviewing*. London: Sage.

West, L.; Alheit, P.; Andersen, A.S.; Merrill, B.(Eds.) (2007): *Using Biographical and Life History Approaches in the Study of Adult and Lifelong Learning: European Perspectives*. Frankfurt am Main: Peter Lang.

La Entrevista Biográfica como Recurso: Aprendizaje e Identidad en Contextos Universitarios Internacionales e Interculturales por Dr. José González-Monteagudo

21

